

УДК 81-23

Хузин И.Р., кандидат педагогических наук, доцент, Набережночелнинский институт ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕЧАТНЫХ СМИ)

Аннотация. Актуальность настоящей статьи заключается в том, что изучение прецедентных имен связано с проблемой участия в межкультурной коммуникации, являющейся одной из главных проблем лингвистики. Прецедентность рассматривается как феномен, без глубокого анализа которого понимание смысла текста зачастую оказывается невозможным. Кроме того, изучение следов присутствия наиболее значительных текстов прошлого в газетных и журнальных статьях современности способствует выявлению закономерностей трансляции культуры от поколения к поколению. Задачи исследования: 1) раскрыть сущность понятия «прецедентное имя»; 2) провести семантизацию отобранных прецедентных имен; 3) осуществить контекстуальный анализ прецедентных имен в текстах англоязычных статей. Методы исследования: метод сплошной выборки, семантизация, контекстуальный анализ.

Ключевые слова: прецедентное имя, прецедентный феномен, лингвокультурное сообщество, фрейм, лингвокультурология.

Антропоцентрическая парадигма прочно вошла в сферу лингвистических исследований на рубеже конца XX- начала XXI веков. Выделяющееся, в свете данной парадигмы направление «лингвокультурология», занимается исследованием различных аспектов проблемы «человек-язык-культура», т.е. ориентирована на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке. [1, с.28]. Глубокий анализ и определённые разработки в этой области породили новые продукты исследования, среди которых особое место заняли прецедентные феномены, как единицы отражения отношения языка и культуры.

Понятие «прецедент» всегда ранее было характерно для сферы юриспруденции. Там оно трактуется на контрверзе «было - не было». Однако все чаще данный термин посещает сферы языка и культуры, где он понимается как феномен первичного образца, поставленного для оценки или

сопоставления, чтобы какое-либо явление было вторично создано благодаря опоре на тот образец, который уже был.

Словарь языка и культуры Лонгман (Longman dictionary of English Language and Culture) даёт следующую трактовку термина «прецедент» - это «действие или случай, имевший место ранее и служащий примером или оправданием для последующих случаев подобного рода» [2, с. 1085]. Из этого определения Д. Б. Гудков выделяет, что прецедент представляет собой некий факт (в самом широком смысле этого слова), обладает образцовостью (служит эталоном, примером) и императивностью (на его основе следует моделировать последующие действия). Таким образом, в состав прецедентов в широком понимании этого слова, могут включаться образцовые факты, представленные в речи определенными вербальными сигналами, актуализирующими стандартное содержание, которое не создается заново, но воспроизводится (например, языковые клише и штампы разного уровня, стереотипы, фрейм-структуры и т. п.) [3, с. 104-105].

Согласно определению В.В. Красных «к числу прецедентных относятся феномены:

1) хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества («имеющие сверхличностный характер»); прецедентный феномен «хорошо известен всем представителям...» постольку, поскольку последние знают (как минимум) о его существовании и имеют некий, общий, обязательный для всех носителей данного ментально-лингвального комплекса, национально-детерминированный, минимизированный инвариант его восприятия;

2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане;

за прецедентным феноменом всегда стоит некое представление о нем, общее и обязательное для всех носителей того или иного национально-культурного менталитета, или инвариант его восприятия, который и делает все апелляции к

прецедентному феномену «прозрачными», понятными, коннотативно окрашенными;

3) обращение (апелляция) к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества; говоря о постоянной апелляции к прецедентным феноменам (а это является одним из признаков последних), мы имеем в виду, что «возобновляемость» обращения к тому или иному прецедентному феномену может быть «потенциальной», т. е. апелляция к нему может и не быть частотной, но в любом случае она будет понятна собеседнику без дополнительной расшифровки и комментария» [4, с. 44-45].

Понятие, стоящее за терминами «национально-лингво-культурное сообщество» (или, по Д.Б.Гудкову, «лингво-культурное сообщество» (ЛКС)) по многим своим параметрам сближается с понятиями «этнос» и «нация», основным признаком обозначаемых этими словами группы людей является общность культуры входящих в нее индивидов. При этом одним из основных составляющих культуры и, следовательно, признаков этнической дифференциации является язык. Гудков использует термин лингво-культурное сообщество, а не этнос, так как в данном случае акцентируется не столько биологическая, генетическая, географическая стороны такой общности, что связано с понятием этноса при любом его понимании, а языковое и культурное единство его членов [3, с. 41]. При этом Красных В.В. предлагает разграничивать «социум» и «национально-лингво-культурное сообщество» по числу объединяющих дифференциальных признаков: если один признак (например, поколение, уровень образования, профессия, хобби, конфессия и т. д.), то мы имеем дело с социумом; если признаков несколько (например, язык, история, культура и др.), то речь идет о национально-лингво-культурном сообществе [4, с. 50].

Иными словами, прецедентные феномены – это отдельные блоки информации, вызывающие своим появлением в тексте или в речи определенные национально - специфические ассоциации, общие для членов конкретного ЛКС.

Представителями же иных сообществ подобные сигналы могут быть восприняты лишь поверхностно, а иногда и вообще могут быть непонятыми.

Например, в заголовке «Кого лечат думские Айболиты?» [5] читатель, принадлежащий не к русскому ЛКС не сразу сможет «уловить» смысл содержания, заложенного под словом (прецедентным именем) «Айболит», который в сознании представителей русской ЛКС закрепился как вымышленный герой детского рассказа Корнея Чуковского Доктор Айболит, готовый помочь любому нуждающемуся в медицинской помощи. Использование «Айболита» в данном заголовке конечно же не подразумевало медицинскую помощь, а скорее всего даже наоборот использовалось для выражения определенной иронии с противоположной коннотацией. [3, с. 155].

Или, к примеру, «Джеймс Бонд в России. Евгений Примаков – шпион, который вернулся из лесу» [6]. «Приярлычивание» облика шпиона в данном случае обеспечивается за счет прецедентного имени Дж. Бонда (вымышленного английского шпиона из книг Яна Флеминга и многочисленных экранизаций этих книг).

Как было сказано выше, среди ПФ выделяются: прецедентный текст (ПТ), прецедентное высказывание (ПВ), прецедентное имя (ПИ), прецедентная ситуация (ПС).

Остановимся на понятии «прецедентное имя». Гудков Д.Б. определяет прецедентное имя (ПИ) как индивидуальное имя, связанное или 1) с широко известным текстом, относящимся, как правило, к числу прецедентных (напр., *Romeo and Juliet*, *Tom Sawyer*), или 2) с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная (напр., *Columbus*), имя-символ, указывающее на некоторую эталонную совокупность определенных качеств (*Shakespeare*). [3]

Исследование проблемы прецедентности связано с теорией памяти, способами хранения знаний в семантической памяти автора и читателя, т. е. изучением ее в когнитивном аспекте. Рассматриваемые в этом аспекте прецедентные феномены представляют собой набор фреймов, которые хранятся

в долговременной памяти писателя и/или читателя и используются ими для порождения и интерпретации новых смыслов; активизируясь в сознании читателя в процессе восприятия текста, способствуют адекватному пониманию его смысла или, по крайней мере, задают направление понимания. «Фрейм, как оговаривает В.В.Красных, представляет из себя когнитивную структуру, основанную на вероятностном знании о типических ситуациях» [4, с. 165]. Именно общность когнитивных схем, или фреймов, в которых хранятся прецедентные тексты, рассматривается нами в качестве основного условия, обеспечивающего адекватность понимания смысла текстов подобного рода.

Следовательно, прецедентные имена играют важную роль в интеркоммуникации культур, если воспроизводятся в ситуации диалога представителей разных ЛКС, а также в тексте, представленном для адекватного понимания либо членов одного и того же сообщества, либо различных.

Д.Б.Гудков определяет, что статусом прецедентных обладают те индивидуальные имена, которые входят в когнитивную базу, т. е. инвариантное представление обозначаемого ими «культурного предмета» является общим для всех членов ЛКС. ПИ служит для указания на тот или иной единичный объект (реальный или воображаемый), означаемым этого имени является национально детерминированное представление об этом объекте [3, с. 146].

Для более ясного понимания В.В.Красных предлагает разграничивать «дифференциальные признаки ПИ (сложную систему определенных характеристик, отличающих данный предмет от ему подобных): 1) по внешности, 2) по чертам характера, или 3) актуализирующихся через прецедентную ситуацию [4, с.80-81].

1) Примером первого варианта может быть сравнение кого-либо с Кощеем Бессмертным. При этом, автор прежде всего имеет в виду внешнее сходство со сказочным персонажем: очень худой, тощий. Например, в статье «СЭС спит — ей кошки снятся», говоря о заинтересованности хозяев животных в привлекательном внешнем виде их питомцев, автор пишет: «...породистая

кошка ни в коем случае не должна выглядеть Кощеем, иначе на выставке награды ей не видать» [7].

2) Следующий отрывок газетной статьи отражает второй вариант характеристики предмета - черта характера: «Комментаторы, обсуждая недавнее интервью Березовского, поражаются: как может человек, признанный гением (хоть и злым), выражаться так нагло и бессвязно, подобно Хлестакову» [8]. Под Хлестаковым мы понимаем хвастливого (возможно, болтливую, «никчемного») человека, подобного рода коннотации вызваны качественной подоплёкой одноименного героя «Ревизора» Н.В.Гоголя.

Или, другой пример: «Выставка «Невостребованные возможности российской науки» <...> собрала самых разношерстных избирателей. <...> Российские Архимеды показали народным избранникам машину «Сапер» с дистанционным управлением» [9]. Несомненно, Архимед ассоциируется с понятиями «ученый, изобретатель».

Говоря о качествах «зашифрованных» под теми или иными именами-символами, можно представить следующую систему ассоциаций: гениальность – Моцарт, физическая мощь – Илья Муромец, уродливость – Баба Яга и т.д.

3) Третий вариант - актуализацию через ПС - можно проиллюстрировать следующими примерами: «...Каждый человек должен придумать для себя несколько так называемых фраз-трафаретов, чтобы "гасить" ими "горячие", экстремальные ситуации. Такие фразы исполняют роль "Ивана Сусанина", они уводят человека в сторону от конфликта, заставляют задуматься о чем-то, что не имеет прямого отношения к ссоре» [10].

«Дайте двум людям пространство... и получится прочная семья! И, напротив, заставьте их из года в год совершать свой утренний ритуал в совмещенном санузле — и кто из них вспомнит, что в начале пути они обожали друг друга? Будь это хоть Ромео и Джульетта, они рано или поздно начнут подсыпать друг другу стрихнин» (из статьи о прогнозах и перспективах брака в XXI веке)». [4, с.92-94].

Таким образом, ПИ может храниться в сознании в виде инварианта восприятия (ИВПИ) и как вербальная единица (само имя). Также ПИ может выступать как символ ПТ и ПС.

Методом сплошной выборки были отобраны прецедентные имена из газетных заголовков и текстов периодических изданий на английском языке. Материалом исследования послужили такие периодические издания, как «The Moscow News» (MN), «The Moscow Times» (MT), «The Russia Journal» (RJ), «Hello!», «Newsweek». Была проведена семантизация и контекстуальный анализ отобранных лексических единиц.

Приведем несколько примеров.

«Winnie the Pooh invites friends»/ «Винни Пух приглашает друзей» [11, с.11].

Winnie-the-Pooh - Винни-Пух: плюшевый мишка, персонаж повестей и стихов Алана Александра Милна (цикл не имеет общего названия и обычно тоже называется «Винни-Пух», по первой книге). Пух не очень умный или храбрый, но всегда очень задорный и услужливый; имеет много друзей, среди которых Кролик, Пятачок и Тигра [2, с. 1581]. Один из самых известных героев детской литературы XX века. В 1960—1970-е годы, благодаря пересказу Бориса Заходера «Винни-Пух и все-все-все», а затем и фильмам студии «Союзмультфильм», где Пуха озвучивал Евгений Леонов, Винни-Пух стал очень популярен и в Советском Союзе [12, с. 42].

Первая часть книги о Винни Пухе была опубликована 24 декабря 1925 года, с тех пор эта дата является днём рождения героя (см. с.48-49). В статье речь идёт как раз об очередной годовщине этого события. «Персонофицировавшись», Пух приглашает всех желающих в Государственный Биологический Музей. В подобной форме выражения заголовков представлен в «интенции» экспрессии.

«George the Immortal»/ «Джордж Бессмертный» [13, с.12].

Здесь нам представляется возможным провести параллель между данным заголовком и известным русскому человеку персонажем ряда русских народных сказок - Кощеем Бессмертным.

Koshchey the Immortal - Кощей Бессмертный (Кашей Бессмертный): отрицательный персонаж русских сказок и в русском фольклоре. Царь, иногда – всадник на волшебном говорящем коне. Часто выступает в роли похитителя невесты главного героя. Изображается в виде худого высокого старика, часто представляется скряжистым и скупым. Сказки о Кощее: Марья Моревна, Царевна-Лягушка [12, с. 110].

Непобедимый Джордж Буш предстал «в облике бессмертного Кощея», возможно, за политику, которую он ведёт. Ирония всего выражения лежит в том, что у всякого «бессмертного» есть своя «иголлка», которую нужно лишь найти.

«Harry Potter vs Tanya Grotter»/ «Гарри Поттер против Тани Гроттер» [14, с.11].

«Russian scientist invents “Harry Potter” Invisibility Cloak»/ «Русские учёные изобретают плащ-невидимка в стиле «Гарри Поттер» [15, с.4].

Harry Potter – Гарри Поттер: главный герой известных книг Дж. К. Роулинг. Гарри Поттер, будучи маленьким мальчиком, обнаруживает, что он является волшебником (обладает магическими силами). В книгах «Гарри Поттер и кладовая секретов» он изучает волшебство и борется против темных сил. Некоторые из книг экранизированы и имеют большой успех [2, с. 1081].

В обоих примерах прецедентным является имя Гарри Поттер. В первом случае больший интерес представляет не столько само это имя, сколько Таня Гроттер, русский аналог Гарри. В статье речь идёт о незаконном копировании сюжета из известного детского рассказа. Автор «нового произведения» лишь изменил пол, имя героини и место событий.

Во втором случае планируемое изобретение действительно будет в чем-то напоминать волшебство, чем, по сюжету рассказа, обладает Гарри.

Функционально данное ПИ здесь служит в парольной и экспрессивно-декоративной функциях.

«...Yulia Tymoshenko, the orange revolution's Joan of Arc, may yet bring down the house that Yushchenko built...from «Hail, Cleopatra!»/ «...Юлия Тимошенко, Жанна Д'Арк оранжевой революции, может уже разрушить дом, построенный Ющенко...из «Да здравствует, Клеопатра!»» [16, с.5].

Joan of Arc - Жанна Д'Арк (1412-1431): святая покровительница Франции. Молодой девушкой она думала, что слышит голоса святых, которые говорили ей пойти на сражение с Англией, чтобы вынудить их покинуть землю Франции. Переодевшись в мужчину, она последовала за армией Франции, которая поразила Англию в Орлеане, за что её прозвали «девушкой Орлеана». Позже, признав ведьмой, её посадили за решётку, затем сожгли на костре [2, с. 744].

Рассказывая о женщинах-правителях, автор упоминает и премьер-министра Украины. «Приярлычив» ей образ Жанны Д'Арк, возможно, он намеревался подчеркнуть какую опасную игру затеяла Тимошенко. В связи с этим наблюдается парольная функция использования ПИ.

«Dostoevsky vs. Nietzsche»/ «Достоевский против Ницше» [16, с.12].

Dostoevsky, Fedor - Достоевский Фёдор Михайлович (1821—81), рус. писатель, член-корреспондент Петербургской Академии Наук (1877). В повести «Бедные люди» (1846), «Белые ночи» (1848), «Неточка Незванова» (1849, неоконч.) и др. описал страдания «маленького» человека как трагедию социальную. В повести «Двойник» (1846) дал психологический анализ расколотого сознания. Участник кружка М. В. Петрашевского, Д. в 1849 был арестован и приговорён к смертной казни, заменённой каторгой (1850—54) с последующей службой рядовым. В 1859 возвратился в Петербург. «Записки из Мёртвого дома» (1861-62) о трагических судьбах и достоинстве человека на каторге. Вместе с братом М. М. Достоевским издавал «почвеннические» журналы «Время» (1861—63) и «Эпоха» (1864—65). В романах «Преступление и наказание» (1866), «Идиот» (1868), «Бесы» (1871—72), «Подросток» (1876),

«Братья Карамазовы» (1879—80) и др. — философское осмысление социального и духовного кризиса России, диалогическое столкновение самобытных личностей, страстные поиски общественной и человеческой гармонии, глубокий психологизм и трагизм. Творчество Д. оказало мощное влияние на русскую и мировую литературу [17, с.373].

Nietzsche - Ницше Фридрих (1844-1900) немецкий философ, известен книгой «Антихрист». Писал, что «Бог мертв» и нет смысла жить по ценностям христианской религии. Верил, что будет существовать новый тип человека - «суперчеловек», который был бы свободен жить по своим моральным принципам [2, с. 946].

В статье описывается новый фильм Карена Шахназара «Всадник по имени смерть», в котором режиссёр бросает взгляд в историю для пересмотра вопроса возникновения терроризма. Эти два имени заголовка выступают прецедентными за их идейное наполнение: Достоевский не видел ничего без участия Бога, а Ницше – отрицал его существование. Фильм построен на контрверзе этих концепций. ПИ выполняют парольную функцию.

«A three-headed hydra for the Kremlin»/ «Трёхголовая Гидра для Кремля» [18, с.18].

Hydra - Гидра: из греческой мифологии змея со множеством голов, которые вырастают заново при отрубании; в переносном значении особенно широко распространилось во время буржуазной революции XVIII в. [12, с. 61].

Под «трехголовой гидрой» следует понимать возможное объединение 3 политических партий «Единство», «Отечество» и «Вся Россия» в единую структуру. Иронией здесь выступает оговорка Автора Екатерины Лариной, что это объединение больше похоже на трехголовую гидру, которая никогда не умирает, чем на политическую партию.

«...At issue is a labor contract for young people known as CPE, introduced by French Prime Minister Dominique de Villepin, a man whose popularity ranking is now hovering somewhere between Mickey Mouse and McDonald's...from «French Fry U.S.-Style Globalization»/ «...Предметом обсуждения является трудовой

контракт для молодёжи, известный как СПИ, который был представлен французским премьер-министром Домеником де Вильпен; человек, чей уровень популярности колеблется где-то между Микки Маусом и МакДоналдсом...из статьи «Картошка Фри Глобализация в стиле США» [19, с.5].

В данной газетной статье обнаружено сразу 2 ПИ: Микки Маус и МакДоналдс, отражающие американскую культуру.

Mickey Mouse – Микки-Маус, персонаж из мультфильмов Уолта Диснея. Микки-Маус и его подружка Мини-Маус получили всемирную известность и стали символами фильмов, выпускаемых Диснеем [20, с.311]. Также в английском языке данное слово, переигранное в неформальном значении, несёт следующую коннотацию: маленький и нисколько не важный [2, с. 1036].

Сравнивая престиж премьер-министра Доменика де Вильпена с популярностью героя мультфильма Микки-Мауса и американского ресторана МакДоналдс, автор иронично подчёркивает, с одной стороны, широкую известность, с другой - не особую важность этого человека. Т.к. от существования или отсутствия этих предметов американской культуры, в мире кардинально ничего не изменится.

ПИ МакДоналдс было также обнаружено в другом заголовке, где оно «зашифровано» и не сразу может быть узнано: «McBan?»/ «МакЗапрет?» [21, р.1, 7].

Приставка Mc (Мак) выводит к шотландской культуре, при этом из контекста становится понятно, что запрет распространяется не на всё шотландское, а лишь на продукты сети ресторанов МакДоналдс.

McDonald's – МакДоналдс: широкая сеть ресторанов быстрого обслуживания одноимённой компании, в которых продают гамбургеры и другие блюда быстрого приготовления. Пользуются особенной популярностью у молодёжи и детей [20, с.303].

Запрет на продукты сети ресторанов МакДоналдс на Украине вызван ухудшением его производства. «Закодировав» данное ПИ автор, вероятно, намеревался более лаконично выразить свою мысль.

«Hail, Cleopatra!»/ «Да здравствует, Клеопатра!» [15, с.5].

Слеопатра - Клеопатра (69-80 до н.э.): королева Египта, знаменита своей красотой, любовница Юлия Цезаря и позже Марка Антония. Когда она и Антоний были поражены в сражении с Остарианской армией, она убила себя при помощи маленькой ядовитой змеи [2, с. 250]

Статья рассказывает о женщинах в эшелонах власти, классифицировав их под одно общее название – Клеопатра, как яркий пример руководителя-женщины ещё до н.э. ПИ использовано как совокупность качеств женщины, руководящей страной.

«United Gates?»/ «Соединённые Ворота?» [22, с.1, 5].

Автор данного заголовка намеренно искажил название страны United States (США), для передачи дополнительной информации.

United States - Соединённые Штаты Америки: страна, состоящая из 50 штатов и Округа Колумбия, где расположена столица Вашингтон, О.К.. Население: 293 027 000 человек (2004 г.). Одна из самых индустриально важных и богатых стран в мире [2, с. 1510].

В заголовке прослеживается «зашифрованное» название страны United States. В ней передается информация об укреплении границ США с Мексикой, как средство борьбы с нелегальными иммигрантами. Заголовок служит для лаконичной передачи объёмного сообщения.

«Dionysian Days»/ «Дионисианские дни» [15, с.1, 10].

Dionysian – Дионисиан: в греческой мифологии бог вина и плодородия. С его именем обычно связано бесконтрольное поведение, включающее много выпивки, вечеринки и половые отношения [2, с. 386].

Для того, чтобы по мягче выразить поведение язычников в дни своих праздников автор прибегает к использованию ПИ Дионисий в функции иносказания.

В результате проведённой семантизации прецедентных имен, можно сделать вывод, что не все ПИ носят явный и открытый характер. Зачастую читателю приходится самому «расшифровать» то или иное высказывание,

текст, ситуацию или имя, чтобы глубже понять содержание понятия и правильно его интерпретировать.

Проанализировав прецедентные имена в контексте, можно лучше понять намерения автора в использовании этих явлений в публикациях газет и журналов; предполагая, что контекстуальный анализ происходит в сознании читателя на когнитивном уровне, что и способствует достижению успешного коммуникативного акта.

Язык публицистики является одним из ярких примеров, который характеризуется изобилием прецедентных явлений, «готовых к употреблению» блоков, оборотов и речевых стереотипов; через которые автор может более экспрессивно выразить свою мысль и лучше донести ее до читателя. Можно сделать вывод, что использование прецедентных имен стало сегодня распространенным приемом построения как заголовков, так и самих газетных и журнальных статей.

Таким образом, в процессе коммуникации прецедентные имена могут выполнять следующие функции: экспрессивно-декоративную (средство украшения), парольную («зашифровывание»), экономии речевых средств (лаконичность выражения); а также для выражения иронии, неприятных для коммуникативного партнёра смыслов путем иносказания.

Список использованных источников

1. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 208 с.
2. Longman dictionary of English Language and Culture / [director, Della Summers]. – London: Longman, 2005. – 1620 p.
3. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2003. – 286 с.
4. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.
5. Московский Комсомолец, от 30.01.99
6. Московский Комсомолец, от 10.09.98

7. Московский Комсомолец, от 06.06.97
 8. Московский Комсомолец, от 11.09.98
 9. Московский Комсомолец, от 16. 02. 99
 10. Московский Комсомолец, от 13.03.99
 11. The Moscow News (на англ. яз.). – 2006. – №1.
 12. Уолш И. А. Русско-английский словарь крылатых слов/ И. А. Уолш, В.П. Берков. – М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астрель», 2002. – 320 с.
 13. The Moscow News (на англ. яз.). – 2002. – №47.
 14. The Moscow News (на англ. яз.). – 2002. – №44.
 15. The Moscow News (на англ. яз.). – 2006. – №4.
 16. The Moscow News (на англ. яз.). – 2004. – №16.
 17. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А.И. Прохоров. – М.: Научное изд-во «Больш. Российская энциклопедия», Санкт-Петербург: «Норинт», 2000. – 1456 с.
 18. The Russia Journal – 2001. – №45.
 19. The Moscow News (на англ. яз.). – 2006. – №11.
 20. Томахин Г.Д. США. Лингвострановедческий словарь / Г.Д. Томахин. – М.: Рус яз., 2001. – 576 с.
 21. The Moscow Times (на англ. яз.). – 2001. – №2223.
 22. The Moscow News (на англ. яз.). – 2006. – №18.
-

Khuzin I.R., candidate of pedagogical sciences, associate professor, Naberezhnye Chelny Institute of Kazan (Volga region) Federal University

PRECEDENT NAMES IN MODERN PRINT MASS MEDIA ENGLISH

Abstract. The relevance of this article lies in the fact that the study of precedent names is associated with the problem of participation in intercultural communication, which is one of the main problems of linguistics. Precedent is considered as a phenomenon, without a deep analysis of which understanding the meaning of the text is often impossible. In addition, studying traces of the presence of the most significant texts of the past in newspaper and magazine articles of our time

helps to identify patterns of cultural transmission from generation to generation. Research objectives: 1) to reveal the essence of the concept of "precedent name"; 2) to carry out semantization of selected precedent names; 3) to carry out a contextual analysis of precedent names in the texts of English-language articles. Research methods: continuous sampling method, semantization, contextual analysis.

Key words: precedent name, precedent phenomenon, linguistic-cultural community, frame, linguoculturology.